

第八年

第三百四十四號

上海法公董局公報

一千九百三十八年十月二十七日

國立中央圖書館
NATIONAL CENTRAL LIBRARY
NANKING

通告

為通告事。自一九三八年十一月一日(星期二)起。各菜場冬季閉市時間。定為上午十一時。此布。

總辦 譚 鳴 啼

法國駐滬總領事署署令第三八五號

為令行事案茲閱悉下列一九三八年十月十七日上海法租界公董局董事會議議決各案爰按照一九二七年一月十五日日本署署令公布之上海法租界公董局組織章程第九十兩條之規定准予尅日照案施行此令
一九三八年十月二十四日

總領事 P. AUGÉ

公董局董事會常務會議紀錄

一千九百三十八年十月十七日下午五時十五分本董事會在本局議事廳開會由法國總領事 P. AUGÉ 先生主席首先宣讀一九三八年十月三日會議紀錄經由本會各出席董事簽署認可

賞資法租界獎章案

本董事會查有徐家匯軍事警察華捕二名。品行忠純。經由法國在華出動第一營少校營長 F. A. 請獎在案。爰議決。准如警務處總監之請。給獎如次：
第二〇八號華捕陳兆文。應給銀質有鈕獎章兼領恩餉。
「查該捕在知有一股不穩份子於某處發現時。即毫不遲疑。僅借一件前往。經交火而受有重傷後。將其驅退」。
第二四五號華捕黃步樓。應給銅質有鈕獎章兼領恩餉。
「查該捕在知有一股不穩份子於某處發現時。即毫不遲疑。僅借一件前往。經受匪擊而加以還擊後。將其驅退」。

公債定期抽籤案

本董事會主席報告。本局一九三三年六厘公債應抽籤還二百九十份事。定於一九三八年十一月十四日(星期一)在本局財政處舉行之。

甲 工務委員會提呈該會一九三八年九月二十

八日會議紀錄案

本董事會閱悉本局工務委員會一九三八年九月二十八日會議紀錄之未經本會於一九三八年十月三日會議時加以審核之問題。內開：

分類營業案

工務委員會據寶大公司一九三八年八月二日呈。請准將其設在亨利路一六二號露天炭棧。移設於亨利路地冊八五四八號等情。據此。經徵得本局各機關同意後。由本會主席及 E. Moutis 委員核准其按照與霞飛路炭棧同樣條件之下。經營是棧。至一九三八年十二月三十一日為止在案。爰擬照准。

營造執照案

甲、工務委員會據江南教會請准在貝當路地冊一三九六一號一三九六三號 B 起造華式房屋等情。據此。經討論後。擬予照准。但如本局將來決定不准在該區建造華式屋時。該教會應於該區地冊一三九六一號一三九六三號一三九六四號五十公尺內各現有華式屋均不存在或均已代以洋房時。即行拆除其所造各新屋。
乙、工務委員會據杜美路九號聖喬治跑冰場呈。請准在聖貞德學校之霞飛路杜美路東角圍牆。設立廣告牌。(經已得有該校同意)。等情。據此。查按廣告牌章程(一九三八年六月十一日法領署令公布)第七條規定：該牌之在亞爾培路迤西租界內設立者。僅可於建屋作場旁在築造期內設置之。但如該廣告不礙及市容時。本局董事會可以准予例外云云。似此。爰擬准予起建是牌。但不得附裝有任何發光器具。

本董事會核閱該工務委員會所提該會會議紀錄各節後議決如次

一、分類營業案 本董事會議決。批准工務委員會主席及 E. Moutis 委員之裁定。准予寶大公司將原設在亨利路一六二號之露天炭棧。移設於該路地冊八五四八號處。至一九三八年十二月三十一日為止。其條件與霞飛路炭棧同。

二、營造執照案 甲、本董事會經聽取本局技政總辦說明後。爰議決。准許江南教會具領營造執照。但該會應用書面聲明。在貝當路地冊一三九六一號一三九六三號一三九六四號五十公尺內各現有華式屋均不存在或均已改建洋房時。即遵本局之請。拆除其所造各新屋。
乙、本董事會議決。例外特准在聖貞德學校圍牆設立廣告牌。但須得有該校校長同意。而該牌並不得礙及該區市容。又不可裝有任何發光器具。該關係人對此井應提供書面担保。

乙 工務委員會提呈該會一九三八年十月十二日會議紀錄案

工務委員會於一九三八年十月十二日下午五時十五分。在本局議事廳開會。出席委員三人。列席者本局督辦。技政總辦。總工程師。由法國總領事 P. Ange 先生主席。

接收同屋工程案

工務委員會擬將一九三八年九月六日十三日二十日二十一日二十五日及十月四日臨時及正式接收下列工程各紀錄。准予備案。計開：

- 一、馬斯南路安南村內部油漆工程。(包工王龍記)。
 - 二、環龍路法國公學改造造工程。(包工新榮記)。
 - 三、一九三八年屆修埋第一批垃圾車工程。(包工王龍記)。
 - 四、天文台塔修梳造球工程。(包工王龍記)。
 - 五、環龍路法國公學改造造工程。(包工新和記)。
 - 六、西愛成斯路四九〇號局屋外部油漆工程。(包工新和記)。
 - 七、薩坡賽小學內部油漆工程。(包工鑫泰合記)。
 - 八、喇格納小學內部油漆工程。(包工殷錫記)。
 - 九、雙層鐵床一百二十具工程。(包工上海機器廠)。
 - 十、徐家匯路二七五及二七七號局屋各項修繕工程。(包工張成記)。
 - 十一、巨福路七〇號局屋外部油漆工程。(包工新和記)。
 - 十二、法總領事西屋秘書處內部油漆工程。(包工巴黎公司)。
 - 十三、台拉斯脫路二九四至二九八號石護室及法醫室內部油漆工程。(包工新和記)。
 - 十四、環龍路法國公學衛生水具設置工程。(包工 Oriental Engineering Co.)
 - 十五、活動垃圾箱十具工程。(包工林培記)。
- 丑、正式接收
總巡捕房油漆工程。(包工吳道記)。

招商投標案

甲、碼頭 工務委員會閱悉一九三八年九月二十八日關於起造十六鋪碼頭四木樁及其零件工程之開標紀錄。核得計有各商投標如下：

- | | |
|-----|-------|
| 新和記 | 四〇〇元 |
| 順壽記 | 四三八〇元 |
| 新榮記 | 四四〇〇元 |
| 尹雲記 | 四五〇〇元 |
| 華大 | 四六八〇元 |

上海法公畫局公報 (一九三八年十月二十七日)

等情。並據本局工程師呈同前情。據此。經討論後。擬着由標價最宜之新和記承辦之。計共四千元正。

乙、捕房 工務委員會閱悉一九三八年十月五日關於改造福照捕房 A C 屋樓下層工程之開標紀錄。核得計有各商投標如下：

- | | |
|-----|----------|
| 魯創 | 二五九九元 |
| 新和記 | 三三五〇元 |
| 新榮記 | 四〇〇〇元 |
| 裕盛 | 四六〇〇元 |
| 順升記 | 五一三七元 |
| 尹雲記 | 五三〇〇元 |
| 薛象記 | 五四八〇元(註) |
| 沈泰 | 六二四六元九〇 |

(註)工期四十五日
等情。並據本局工程師呈同前情。據此。擬着由標價最宜之魯創承辦之。計共二千五百九十九元正。

丙、其他 工務委員會查經招標承辦法外灘電話室結果。核有巴黎公司標價最宜。計共七百六十元正。已飭其承辦該工程矣。爰擬備案。
以上各標商。均應遵照本局管理包商普通章程辦理之。

發給營造執照案

甲、工務委員會據三興地產公司函。請在原則上許可其於貝常路附近西愛成斯路地冊一三二五二號一三二五二號一三二四九號及福履理路地冊一三〇五九號一三〇六〇號起造華式房屋及洋式住宅等情。據此。經討論後。擬將本案呈董事會核決之。

乙、工務委員會據若干地主函。對於在戴勞耐路台司德朗路轉角地冊一三八四六號擬建華式弄屋之計畫。認為諸多不便。請予注意等情。據此。擬將其呈文送請董事會參考之。

丙、工務委員會閱悉本局工程師關於福開森路巨源來斯路地冊一二六三三號請准起造三層樓房二十四幢並圍牆一案之修改圖樣報告書後。擬將新圖與所給與申請人作樣之圖比較後。Mouis 及 Sauvayre 兩委員以為應予照准。蓋依 Mouis 委員之意。以應獎勵現代型華式屋之建設。以供高等華人之用。蓋以此等華人之留寓租界。殊有大利也。惟主席及 Lord 委員以為各該屋不合該區市容。良以區內多屬洋房也。爰決議可主席之提議。將此案移請董事會核決之。

丁、工務委員會查自前次開會以後。嗣有接到下開請領營造執照各案。經該會主席及 E. Mouis 委員核准發給矣。擬准備案。

- 一、勞利育路地冊一四一〇號C地主。請准起造三樓華式屋四幢。(應查核地冊一四一〇號D業主之書面許可)。
- 二、巨額達路地冊三五五三號地主。請准加高四樓房屋一層。
- 三、局有第四號小路地冊七五二四號地主。請准起造工用二層樓房一幢。平房二幢。(應遵行本局各機關訓令)。
- 四、西新橋街地冊一六三號地主。請准加高四樓房屋一層。(應得有本局火政處核准)。
- 五、維爾蒙路地冊四四二號地主。請准加高二樓房屋一層。
- 六、金神父路地冊七一九六號B地主。請准起造半洋式樓房五幢。大門一扇並圍牆。
- 七、亞爾塔路地冊六〇六〇號地主。請准起造五樓大廈一幢。二樓住宅一幢並圍牆。(應遵行本局火政處訓令)。
- 八、金神父路地冊七五〇八號地主。請准起造小樓房一幢。
- 九、自來火行東街地冊一八〇號地主。請准修改二樓華式房屋一幢。(改裝門面)。
- 十、麥琪路地冊一三七五五號A地主。請准起造二樓華式住宅一幢並圍牆。(不准露磚)。
- 十一、葛羅路愛多亞路地冊五六七號地主。請准起造四樓影戲院及公寓與市房一幢。(應遵行本局各機關訓令)。
- 十二、賈西義路地冊五〇八四號五〇八四號B五〇八八號五一四八號地主。請准修改屋頂門面及除梯。
- 十三、法外灘地冊七五號A地主。請准起造棚舍一所。(限期一年)。
- 十四、耶齊路地冊九八八四號地主。請准起造二樓住宅一幢。
- 十五、拉都路地冊九一三一號九〇五一號I地主。請准加高三層樓房晒台上層。
- 十六、福履理路地冊九九〇一號D九九〇一號E地主。請准起造工用二樓房屋一幢。平房一幢。(應遵行本局各機關訓令)。
- 十七、白爾部路地冊三五〇三號地主。請准起造鐵門一扇。
- 十八、杜神父路地冊二六一六號地主。請准起造變壓器間一間。
- 戊、工務委員會查自前次開會以後。續有下開請領營造執照各案。經該會主席及 E. Moulis 委員審查後駁斥矣。爰擬備案。
一、台拉斯脫路地冊九八一四號九八四〇號D地主。請准起造二樓華式房屋二十二幢。(應改爲三層樓)。
- 二、勞利育路地冊一四一〇九號B地主。請准起造二樓房屋四幢。(應改爲三層樓)。
- 三、局有第三十八號小路地冊一四一一〇號地主。請准起造平屋樓房三幢。(應設區外)。
- 四、趙主教路地冊一二五二二號A地主。請准起造二層樓房一幢。(應改北

- 隅門面)。
- 五、趙主教路地冊一二五六六號A地主。請准起造陽台並磚牆。(各房屋間隔牆太小)。
- 六、巨額來斯路地冊一二〇一八號C地主。請准起造二樓弄屋三街。(應改門面不准露磚)。
- 己、工務委員會照得下開請准營造各案。查其所呈圖樣。核與本局定章相符。爰擬准發執照。
一、呂班路地冊四〇五七號地主。請准起造三樓晒台房三間。(應納三倍執照費)。
- 二、巨額來斯路地冊一二〇一八號G地主。請准起造二樓弄屋三街。
- 三、巨額達路地冊三六〇九號A地主。請准加高二層樓屋過街樓一層。
- 四、勞利育路地冊一四二四三號地主。請准起造二樓洋房一幢。汽車間一間。附屋井圍牆。
- 五、拉都路地冊一〇二〇〇號B地主。請准起造三樓華式住宅一幢。(應查核地冊之許可信)。
- 六、麥琪路地冊一〇〇八八號地主。請准起造二樓弄屋雙開間二街。單開間一街。
- 七、福履理路地冊九九二九號A地主。請准起造工用平房一幢。(應遵行本局各機關訓令)。
- 八、古拔路地冊八〇九四號地主。請准添設外梯井內外修改。
- 九、貝勒路地冊二五〇三號二五〇三號A地主。請准起造三樓華式屋十幢。大門二扇並圍牆。
- 十、敏德尼路地冊二五七號地主。請准起造過街樓一間。修改二樓華式屋一幢。
- 十一、賈西義路地冊五〇六七號A地主。請准起造二樓華式住宅一幢並圍牆。(應覓出路及查核鄰地業主書面許可)。
- 十二、福履理路地冊九六九一號A地主。請准起造二樓華式市房二幢並大門十三、邁而西愛路地冊七五六四號七五六四號A七五五九號B地主。請准起造工用平房七幢。二層樓房一幢。(應遵行本局各機關訓令)。
- 十四、拉都路地冊九七六〇號地主。請准起造三樓華式住宅一幢並圍牆。
- 十五、馬浪路地冊三〇八八號地主。請准起造變壓器間一間。
- 十六、福煦路地冊五六六二號地主。請准起造三樓房屋一幢。二樓房屋三幢十七、邁而西愛路福履理路地冊七一四七號七一四九號七一四七號E地主。請准起造樓房二十幢。汽車間一間並圍牆。
- 十八、麥琪路蒲石路地冊一二〇七三號地主。請准起造三樓華式住宅一幢。
- 十九、巨額來斯路地冊一二〇九四號H地主。請准起造二樓弄屋二街。

- 二十、邁而西愛路地冊七五六〇號A地主。請准起造工用二層樓房一幢。平房一幢。(應遵行本局各機關訓令)。
- 二十一、康佛路地冊三〇〇三號三〇一四號地主。請准起造二樓市房十二幢。弄屋十二街。過街樓一間。
- 二十二、徐家匯路地冊一三七〇九號地主。請准擴大工用平房一幢並起造廁所。(應遵行本局各機關訓令)。
- 二十三、麥高包路地冊二二二號地主。請准修改三層樓房門面一幢。
- 二十四、拉都路地冊一〇二〇〇號A地主。請准起造二樓弄屋雙開間二街。
- 二十五、局有第三號及第四號小路地冊七五二七號地主。請准起造工用平房二幢。二層樓房一幢。(應遵行本局各機關訓令)。
- 二十六、買西義路地冊五〇四四號地主。請准起造工用平房一幢。(應得有本局火政處核准)。
- 二十七、徐家匯路地冊一三六九九號地主。請准起造變壓器間一間。
- 二十八、金神父路揀斐德路地冊四五六五號四五六六號地主。請准修改樓房門面一幢。(市房門面)。
- 二十九、徐家匯路地冊一三七〇九號地主。請准起造變壓器間一間。
- 三十、福煦路地冊一〇〇七五號地主。請准改造會場一所及弄屋。(應得有本局火政處核准)。
- 庚、工務委員會核得下列請領營造執照各案。認為未便照准。
- 一、白賽仲路地冊一二七三六號地主。請准起造平房十五幢並圍牆。(放寬弄堂為四公尺半)。
- 二、紋林路地冊一三四八四號A地主。請准起造二層樓房四幢。市房二幢。(應改為半洋式)。
- 三、邁而西愛路普恩濟世路地冊五五五一號A地主。請准起造二樓弄屋二十一街。過街樓一間。(應改為三樓並改善門面)。
- 四、勞利育路雷上達路地冊一四二三八號A地主。請准起造華式樓房住宅一幢。汽車間一間並圍牆。(照住宅區市容改善為洋式)。
- 辛、工務委員會查有下列請領營造執照一案。關於公共汽車轉灣處之路角門口。尚應徵求本局車務處意見。應俟下屆會議時審查之。
- 福履理路拉都路地冊九七七〇號地主。請准起造半洋式樓房七幢。司開室一間。圍牆及大門。
- 工務委員會討論各議案畢。即於七時十五分散會。所有通過各案紀錄。經由該會各出席委員簽署。
- 本董事會核閱該工務委員會提呈該會會議紀錄各節後議決如次

一、招商投標案 甲、碼頭 本董事會議決。着由標價最宜之新和記承辦

上海法公董局公報 (一九三八年十月二十七日)

起造十六鋪碼頭四木樁及其零件工程。計共四〇〇〇元正。

乙、捕房 本董事會議決。着由標價最宜之魯劍承辦。福照捕房A C屋樓下層改造工程。計共二五九九元正。

以上各標商。均應遵照本局管理包商普通章程辦理之。

二、營造執照案 本董事會議決。西愛成斯路地冊一三二五一號一三二五二號一三二四九號及福履理路地冊一三〇五九號一三〇六〇號請准在原則上造屋案。若干地主對於戴勞耐路台司德朗路轉角起造華式屋所提抗議案。福開森路巨濱來斯路地冊一二六三三號請准起造三層樓房二十四幢並圍牆等案。應俟關於住宅區計劃確定并經認可後審議之。

三、其他各案 本董事會議決。該工務委員會所有其他提議各案。概予照准施行。

七時三十分散會(主席及董事十二人簽署)

法國駐滬總領事署署令第三二八〇號

為令行事茲按照一九二七年一月十五日日本署署令公布之上海法租界公董局組織章程第十三條暨一九三六年二月十八日日本署第五十七號署令公布之醫師牙醫助產士獸醫執行業務章程第二十一條各規定本署一九三八年七月二十一日第二六四號署令所核准開業之繆君仁醫師着自一九三八年十月一日起停止業務一年此令

一千九百三十八年 十月 一日

總領事 P. AUGÉ

法國駐滬總領事署署令第三二八一號

為令行事茲按照一九二七年一月十五日日本署署令公布之上海法租界公董局組織章程第十三條及一九三六年二月十八日日本署第五十七號署令公布之醫師牙醫助產士獸醫執行業務章程第四條暨一九三六年三月十八日日本署第五十八號署令公布之中醫章程第四條及一九三六年二月十八日日本署第六十號署令公布之藥房章程第五條各規定下列各業均應照准執行業務此令

禮飛救火站 修坑洞。
 福履理路員來江浦(譯音)營房 起造E屋廚房新烟囪。改造廁所。
 福慶捕房 改造下層。
 賈西義路徐家匯路轉角 警所初稿。
 喇格納營房 網球場圍。
 其他 局用器具。

估價單 七件。
 供給圖樣 第五四二四號五四二五號五四二八號五四三〇號五四三三號五四三四號五四三五號五四三六號五四三八號五四四〇號共十件。

路政股工作

通溝 繼續研究一般通溝。測平溝道。研究溝流及新溝。
 震飛路(呂班路員勒路間) 研究提高人行道及馬路路面。
 愛多亞路(法外灘朱葆三路間) 計劃三和土馬路。
 環龍路(拉都路西) 研究水管設置。
 潘興路 研究水管設置。

西門路(呂班路薩坡賽路間) 研究提高馬路及人行道路面。
 薩坡賽路(西門路浦石路間) 研究提高馬路及人行道路面。
 蒂羅路(呂班路員勒路間) 研究提高馬路及人行道路面。
 馬浪路(蒲柏路福路間) 研究提高馬路及人行道路面。
 蒲柏路(呂班路馬浪路間) 研究提高馬路及人行道路面。

天文台碼頭 計劃疏濬。

供給圖樣 第九五九〇號九五九一號九五九二號九五九三號九五九四號九五九五號九五九六號九五九七號九五九八號九五九九號九六〇〇號九六〇一號九六〇二號九六〇三號九六〇四號九六〇五號九六〇六號九六〇七號九六〇八號九六〇九號九六一〇號九六一一號九六一二號九六一三號九六一四號共二十四件。

機械股工作

局屋 修改法國公學暖氣。更改本局病房暖氣。修理性病院汽鍋。
 碼頭 修理十六鋪碼頭。招標加添四木樁。研究改造金利源第一、五、六、七、八號吊橋旁碼頭。
 垃圾車 修理一九三八年屆第二批。
 警務處 研究照相板三四〇盒鐵架。
 其他 手掃機七具。宰牲場吹氣機二十具。肥篩五具等之修理。

供給圖樣 第五四二六號五四二七號五四二八號五四二九號五四三〇號五四三一號五四三二號五四三三號五四三四號五四三五號五四三六號五四三七號五四三八號五四三九號五四四〇號共七件。

工務科報告

養路股工作

(一) 新建工程表

路名	行道 平石	陰 井	清 潔										側 石	大 石	鐵 絲 網					
			灣 井		溝 欄		陰 溝			陰 井		水 落								
			0,20	0,20	0,20	0,15	0,15	0,20	0,30	0,50	0,20	0,30				0,15	0,30			
第一區 一) 公路 代辦工程 貝勒路地冊三〇〇六號 貝勒路地冊二〇七三號 賈西義路地冊五一五九號 薩坡賽路地冊三一五四號B 薛華立路地冊五〇一七號B 辣斐德路地冊二〇七三號 維爾蒙路地冊三〇、號 共 計	ml	m2	p.		p.	p.		ml	ml	ml					ml	ml	ml	m2	p.	
第二區 一) 公路 養路工程 亞爾培路 代辦工程 古拔路地冊一〇〇六八號A 寶建路地冊一〇〇二號 拉都路地冊九〇五一號I 二) 園 院 震飛路一〇二〇號 共 計					1											12	5	2,77		
總 計	7				1			9							12	5	2,77	2395	317	
	7				1			9							96	5	2,77	2395	317	

路名	馬路			陰溝		人行道								
	中國彈街	滾石	側石	平石	側石	細柏石油	中國彈街	方石	煤層	泥土	水門汀	石版		
	m2	m2	m2	m2	m1	m2	m2	m2	m2	m2	m2	m2		
第一區 一) 公路 養路工程(無) 代辦工程 維爾蒙路地冊三〇〇號							14	14						
二) 圍院														
共計							14	14						
第二區 一) 公路 養路工程 徐家匯路 邁而西愛路 代辦工程 古拔路地冊一〇〇六八號A 拉都路地冊九〇五一號I								7			7			10
								10						
														11
					5	5		11			56	11	103	58
共計					5	5	11	17			63	11	114	68
總共計					5	5	11	31	14		63	11	114	68

(二) 改造工程表

工作地點	馬路														
	柏三和油土	蘇細州石砂	一般柏油	細石柏油	水三和門汀土	除痕	裂痕柏油	柏油膏	清柏油沙膏	中國彈街	方石	敷柏油	平石	跑馬泥路	老柏油
第一區： 公路 園院	m2 125	m2 147	m2 9066	m2 991	m2 197	m2 1411	m2 840	m2 601	m2 2973	m2 865	m2 16	m2	m2	m2	m2 480
共計	125	147	9066	991	197	1411	840	1081	2973	865	16				480
第二區： 公路 園院			37886	1005 383	522			1439	1374	407	4	205		2296	
共計			37886	1388	522			1439	1374	407	4	205		2296	
總共計	125	147	46952	2379	719	1411	840	2520	4347	1272	20	205		2296	480

工作地點	電車路		陰溝						人行								
	柏油	柏油膏	中國彈街	方石	平石 提高	平石 更換	側石 提高	側石 更換	煤屑	柏細油石	中國彈街	中國彈街	柏油	水門汀	舊氈	平石 (提高)	平石 (更換)
第一區： 公路 園院	m2	m2	ml 56	ml	ml 191	ml 23	ml	ml	m2 150	m2	m2	m2	m2	m2 49	m2 13	m2 109	m2 243
共計			56		191	23			150					60	13	133	243
第二區： 公路 園院					11				40					4		19	
共計					11				40					4		19	
總共計			56		202	23			190					64	13	152	243

工作地點	人行				清潔					庭院					
	柏細油膏石	老柏油	柴油	溝蓋	溝管 0,20	溝管 0,30	溝管 0,50	溝欄 0,40	井蓋	陰井	細石	中國彈街	水泥	石板	柏油膏
第一區： 公路 園院	m2	m2	m2		ml 8	ml 1	ml	具 5	具 3	具	具	具	具	具	m2
共計					8	1		5	3						
第二區： 公路 園院						2	3	7							
共計						2	3	7							
總共計					8	3	3	12	3						

(四) 代辦專利公司工程表

上海法公黨局公報 (一九三八年十月二十七日)

公 司	馬 路								陰 溝		人 行 道					門 口			
	方 石	泥 土	三 水 和 泥	和 十 油 膏	油 膏 碎 石	碎 石 柏 油	中 國 彈 街	柏 彈 街 中 國	平 石	側 石	泥 土	碎 石 柏 油	水 門 汀	石 版	中 國 彈 街	碎 柏 油 膏	水 門 汀	柏 油 碎 石	中 國 彈 街
	ml	m2	m2	m2	m2	m2	m2	m2	ml	ml	m2	m2	m2	m2	m2	m2	m2	m2	m2
法商 水電公司																			
水 部	0,30	69,86	3,01	17,00	175,75	119,25	25,16	20,23	3,90	3,20	16,14	17,78	20,68	15,24	3,97	1,58	8,90	1,80	3,88
路 線 部					26,58					4,80		19,66							
線 間 部					8,32	64,35		0,50	3,60	4,00	10,70	11,37		36,39	2,43				
英商 煤氣公司	18,40	188,55	2,91	10,39	63,54		4,77				4,15	6,31	1,25	4,15					
自來水公司				2,88	1,97				1,15										
上海 電話公司					3,32				4,85	1,20		1,13							
美孚公司																			
德士古公司																			
亞細亞公司																			
共 計	18,70	258,41	5,92	38,59	335,51	119,25	29,93	20,73	13,50	13,20	30,99	56,25	21,93	55,78	6,40	1,58	8,90	1,80	3,88

(五) 防務工程表

工 作	單 位	新 工 程			修 理 工 程		
		第一區	第二區	共 計	第一區	第二區	共 計
一) 防禦工事	P.	10	14	24			
起造警所	m2	345	490	835	32	1400	1432
鐵絲網	P.					3	3
修理警所	m2					346	346
中國彈街	m2					95	95
碎石馬路							
二) 軍事機關工事	m2						
鐵絲網	m2				16		16
水泥庭院	P.				10		10
拒陰馬	P.						
井	P.						
煤屑	P.						
三) 捕房工事	m2						
中國彈街	P.						
管 (0,20)	m2						
溝	P.						
溝	m2						
水	m2						
細石蘇州砂	m2						
石版	m2						
溝底	P.						
溝	P.						
溝	m2						
煤	m2						
溝	ml						
路	m2						
四) 火藥庫工事：修壕	ml					28	28

屏濠陰溝表

第一區：	第二區：
望志路	拉都路
喇格納路	甘世東路
白爾路	雷米路
菜市路	練斐德路
霞飛路	西愛成斯路
福煦路	福履理路
蒲柏路	台拉斯脫路
共計	恩利和路
	賈爾業路
	耶齊路
	巨福路
	古神父路
	國富門路
	高恩路
	百里圖路
	共計
	屏濠陰井表

第一區：
六十五條路另加十二條局有小路：(南翔南門第二號十號十一號十二號十七號十九號二十一號二十七號二十九號一十六號各小路)。
三捕房：霞飛小東門總巡捕房。
三捕房房屋：薛華立路霞飛路馬斯南路。
四學校：喇格納路環龍路薩坡賽路馬斯南路。
二公墓：八仙橋及盧家灣公墓。
十一局屋：薛華立路五環龍路四徐家匯路二。

二菜場：太平橋及八仙橋
十五庭院：領事署馬棚石廠工場清道處本局總監官邸車務處霞飛救火站第一區印刷所法國總會衛生處宰牲場汽車間。
第二區：
九十七條路另加十一條局有小路(第七號八號十三號十四號十五號十六號二十四號三十三號三十四號三十五號三十八號各小路)。
炮隊園
亞爾培路材料棧
靶子場
無線電台
貝當公園
徐家匯公墓
法商拍球總會
福煦捕房
本局病房
貝當捕房

通溝清潔總表

工作事件	單位	第一區	第二區	共計
屏濠陰溝	公尺	二二三四·五	一三七七·四	一六〇〇·八
屏出泥土	立方公尺	六二〇二·〇〇	一九八·〇	六二〇二·〇〇
屏濠溝管	其	一九四·〇〇	一三	一九四·〇〇
屏濠陰井	其	三五	三	三八
出清泥土	立方公尺	二八〇五	四三九〇	七一九五
洗清垃圾	立方公尺	四五〇〇	五四〇〇	九九〇〇
特別垃圾	立方公尺	九二五·〇〇	八二二·六〇	一七四七·七〇

材料股工作
修理公共工程處各項固定器具及各器械。
整理油漆本局各機關之汽車卡車等。
整理機器。工場。爐灶。宰牲場。柏油機。滾路機。軋石機。壓榨機等。
製造各機關所需用小器具等。

清道股工作
一九三八年九月份內。掃集垃圾之容積。計自一九三八年九月一日至三十日止。總計清除二萬四千二百九十二立方公尺。平均每日清除約八百零九立方公尺。而一九三七年九月。則為二萬零九百九十七立方公尺。平均每日為六萬九千七百九十七立方公尺。洒掃特務隊之工作。收集垃圾計有一千二百九十立方公

尺。平均每日垃圾為四十三立方公尺。

運輸股工作

卡車運輸工程材料八百零三立方公尺。編車運輸工程材料四十七立方公尺。運輸舊平石(無)。側石(無)。

汽車情形：計歷行里數。共六萬三千六百八十六公里。工作日數。計共一千二百六十五日。服務卡車數。計共四十六輛中之四十五輛。工作百分數。計為百分之九十二。在修理中之卡車數。列表如左：

卡車號碼	修理日數
一九	三〇
二〇	六
二四	二
二六	一五
三〇	一
三七	二
四一	一六
五一	七
在汽車行修理	二
卡車號碼	二
一	二
七	一
一二	二
一四	五
一六	二
三六	一
三九	七
四三	一
四八	一
四九	二
五一	二

共計費時一一五日。

甲組小卡車八輛供用。

乙組小卡車一輛充用。

丙組小卡車一輛供用。

馬車情形：服務之騾馬。計有六十八匹。不可用者六匹。共計七十四匹。(另有三四匹已死)。

上海法公董局公報 (一九三八年十月二十七日)

在服務中之車輛：計有皮蓬馬車三輛。掃街車四輛。裝石馬車十二輛。垃圾馬車三十三輛。酒水車四輛。馬卡車八輛。糞穢馬車一輛。污泥箱車二輛。碎石馬車一輛。種植箱車一輛。石灰車九輛(在各區應用)。不可用車輛：計有污泥箱車二輛。裝石馬車九輛。拉圾馬車二十四輛。馬卡車一輛。酒水車三輛。在修理中之車輛：計有污泥箱車二輛。裝石馬車六輛。垃圾馬車五輛。

修造股工作

- 第一類 甲、包出工程
本局各機關無線電台火政處。(無)
- 第二類 衛生處宰牲場菜場。
徐家匯路衛生站(油漆內部)。
- 第三類 學校：
薩坡賽路及喇格納小學(油漆內部畢)。
- 第四類 工程處及局屋。
西愛成斯路四九〇號台拉斯脫路二九四及二九八號巨富路七〇號各局屋(油漆等畢)。
徐家匯路二七五及二七七號(內外油漆畢)。
- 第五類 警務處：
中央及福臨捕房西捕住宅(內部油漆等)。
- 第六類 其他：
烘熱器具(一般修理)。
法總領署秘書處(油漆內部)。
- 第七類 兵囚工程。(無)
- 第八類 防務工程。(無)
- 第一類 乙、自辦工程
本局各機關無線電台火政處：
霞飛路三七五號本局。
福履理路無線電台。
霞飛救火站。
新開河救火站。
衛生處宰牲場菜場：
貝勒路門診處。
- 第二類 學校：
雷米學校。
薩坡賽小學。
- 第三類 法國公學。

第四類

中法學校。
 安南學校。
 工程處及局屋：
 徐家匯路二七七號局屋。
 馬棚。
 福履理路六一一號局屋。
 環龍路一五號局屋。
 總棧房。
 薛華立路四號局屋。
 台拉斯脫路二九四號局屋。
 西愛成斯路四九〇號局屋。
 警務處：
 總巡捕房。
 霞飛捕房。
 貝當捕房。
 福煦捕房。
 麥爾捕房。
 小東門捕房。
 靶子場。
 馬斯南路安南村。
 呂班路補充分遣隊部。
 警所電話間。
 車務處。
 徐家匯路補充分遣隊部。
 其他：
 禮堂。
 貝來江浦(譯音)營房。
 局屋。
 徐家匯公墓。
 上校官邸。
 防禦工事。
 徐家匯天文台。
 薩坡賽營盤。
 耶齊路兵站。
 中法工專學校。
 斜橋兵站。

第五類

第六類

第七類

第八類

軍事防衛。
 喇格納營監。
 土山灣兵站。
 第一營。
 陸家路別墅。
 繳械兵警收容所：
 金神父路四五四號。
 拉都路三八八號。

水電股工作

本局設備
 本局內水電煤氣各種設備。均照常維持。
 新創工程(無)
 防禦工事(無)
 其他

法國公學(設備電光自來水及衛生器具畢)。
 電燈狀況
 租界內各馬路電燈及紅綠燈。均仍照常維持。

電燈統計
 一九三八年八月三十一日。統計界內電燈三千五百四十九盞。在九月份內。計增有七五瓦特。八里橋一盞。貝勒路一盞。勞神父路三盞。紋林路六盞。馬浪路二盞。勞爾東路七盞。馬斯南路五盞。福煦路三盞。局有第四號小路二盞。一〇〇瓦特。霞飛路(亞爾培路)轉角一盞。辣斐德路二四盞。并減有斐德德路七五瓦特燈二三盞。在九月二十日統計列表如下。

種類	數
華特	二五
紅綠電燈	六四
紅綠電燈	四一三
馬路電燈	一五八五
馬路電燈	八八三
馬路電燈	四九七
馬路電燈	一三五
馬路電燈	三五八〇

埋設水管
 計設一五〇公厘口徑龍頭：環龍路(拉都路西四〇公尺)、潘興路(貝當路北三〇公尺)。
 埋設煤氣管(無)

檢查水電表
水表二具。

包造股工作

甲、包商：

法國公學改造工程：

甲、包工新和記：一九三八年九月十三日臨時接收。

乙、包工新榮記：一九三八年九月二十日臨時接收。

丙、張利昌：一九三八年九月六日臨時接收。

乙、自造：

法國公學改造工程：

一九三八年九月二十六日畢。

築路股工作(無)

製造廠工作

軋石廠工作

軋碎：大石

出品：平石

細石

青砂

柏油機工作(八九月份)

三和土柏油

清沙柏油膏

舊甕

四三二立方公尺

二一六立方公尺

一四二立方公尺

七四立方公尺

二〇桶半

五一四桶半

二九九桶半

水泥場工作

本局角石界

本局直界石

瓦具

大塊

小塊

活動棚具

三〇

二〇

一〇

四

五

四〇

三八年九月份本局公共衛生救濟處報告

甲 公共衛生

(一) 衛生處工作

處罰 違犯本局衛生章程。計有三千三百七十八起。

上海法公董局公報(一九三八年十月二十七日)

查獲 不潔豬肉一百八十七首。壞魚一百五十五斤。爛菓一百四十一斤。不良雞鴨四十斤。壞菜一百十五斤。

查驗

(無)。

罰鍰

發給

由警務處代收者計一百零四起共罰四百四十四元整。

由本處收入者計三千一百七十八起共罰四千八百八十五元整。

牛乳運輸證卡十一張共入三十元八角整。

打針證書五百四十六張計每張二角五分共入一百三十六元五角正。

醫生登記表四十張計每張五角共入二十元正。

按摩女執照(無)。

分類營業證卡二十七張共入四十六元二角正。

牛乳棚保證金據三張共計三百元正。

界外各業執照(無)。

運棺或寄柩執照一百七十八張共入四百八十四元正。

(二) 衛生巡路隊工作

本處衛生巡路隊。每日巡往各路里弄及公廟等處。灑掃消毒。並於午後兩次消毒。

會同本局工程處渣道隊。前往各處清除垃圾。各菜場及其附近。每週必經

審查傳染病 十九起。

檢查病死 死亡十一起。

核發執照 (無)。

耗用藥料 耗用臭藥水二百七十五加侖半。消毒藥水二百八十四瓶。火酒三十五瓶。火油一百八十三加侖。硫磺八十四公斤。熟石灰八担半。

施行消毒 分類營業一百七十二家。

空地圍色 路旁空地經圍色者十六處。

清除屍身 一千六百七十二具。

撤去糞缸、撤去糞缸三處。

調查 分類營業開業調查共九百三十六家。

修造垃圾桶 新造垃圾桶八只。修理垃圾桶十九只。

審查來函 民衆報告及指摘不衛生情形來函(無)。

(三) 清潔特務隊工作

一九三八年九月份內。由清潔特務隊。在中國鄉村及空地各處。清除垃圾(無)。

(四) 驅瘴除穢組工作

驅瘴工作 撲除孑子：耗用火油八十五加侖。在溝渠滯滯各處澆灑火油。在其他各處荒地概用石灰水沖澆。

(註) 內有一千二百八十三具之屍身。係由同仁補元堂。在馬路上檢獲者。
 (二) 本局衛生處規定必須報告之傳染病一覽

症別	(外僑約二萬三千人)		(華人約一百十萬人)	
	外僑 患病人數	外僑 死亡人數	華人 患病人數	華人 死亡人數
霍亂	一	一	五六	八三
白喉	四		四〇	六
赤痢	一七	二	七七	三二
腦膜炎				
再歸熱			一	一
流行性感冒			二	
產梅炎				
麻瘋			八	三
腦膜炎			五	一
鼠疫				
瘋狗病				
麻疹				
猩紅熱	三		二二	一
傷寒及副傷寒	一六		一三六	六四
發疹傷寒	一		五	
天花				
共計	四二	三	八〇二	一九一

丙 衛生狀況

普通狀況——查在九月份內。疫病與死亡率頗有重要而普通減退之勢。就一般言之。病症較之八月份計減少有百分之八、四二。而死亡者經在一個月內增至百分之三六、七一之危狀後。亦大減為百分之五、四二。至於傳染病則減至百分之五四、九一焉。

上海法公董局公報 (一九三八年十月二十七日)

霍亂疫勢——前述之安全證明。大部實由於霍亂疫勢之顯著改善。其症數已較前月減退半數以上。然而死亡率則反稍強。以達百分之一六、〇八。(八月份為百分之一〇、七一)。在外僑方面。僅有一起。終於不治。此疫在九月份首兩週間迅速巨大降落。但在此時。每日仍有五新病發現。蓋以雖受氣候轉佳之影響。然而疫症仍存。在完全消滅以前。仍具長期拖延之勢。

總而言之。霍亂疫自五月末發現後。其數字統計如左：

華人	病人	死者	百分比
二九六七	一三	三一	一、八三
外僑	一	六	四六、一五

防疫運動——注射霍亂針運動。仍在九月間維持之。而在該月末終了。計新打針者。有十二萬五千七百八十一人。在此運動完成時。共用有二百八十七萬一千五百CC之菌苗。而受注之總數。則為二百二十三萬五千五百九十三人。其內容可詳析如次：

學校	一六五八一六
難民收容所	五九九八三
分類營業	八九五七五
各界民衆	五四八七六七
虹橋徐家匯區	一一九二三四
路上打針	一〇七六八六〇
各機關	七二六七〇
本局門診處及衛生站	一〇二六八八

局立霍亂醫院。計受診有一千五百七十六病人。入院平均之數。每二十四小時為十八人。留院診治期間。共為七千四百十六日。

其他疫症——傷寒幾於終年猖狂。而在九月間為尤甚。自應加以申明。其罹病者尤以外人為著。(約為十六與七之比)。在華人方面則增加尙少。而死亡率亦顯低。惟總數仍高。其死亡人數僅次於霍亂疫耳。

痼疾亦有增加。一般衛生——因發現食品之舞弊。乃經本局董事會決定封閉租界內一家牛乳棚。

對於一般衛生條件。並無重大變更。而穢物之清防。亦進行較有規則。死屍——計火葬有一千六百七十二具之屍。而在租界謀作厝棺之傾向。仍在取締中。

各商請領分類營業執照一覽

呂班路四〇號汽車間。聖母院路二號F各商人。請准開設書局。
 薛華立路一五五號弄內一四、一六、一八號民人。請准開設藝術學校。
 辣斐德路四五八號民人。請准開設婦女職業學校。
 西門路二〇號弄內二號民人。請准開設女子初級師範女校。
 蒲石路六九二號民人。請准開設幼稚園。
 聖母院路一〇〇號民人。請准開設女子中小學校。
 拉都路三一七至三一九號民人。請准開設初級中學。
 菜市路四四〇號民人。請准開設初級中學。
 福煦路七二五號。姚主教路二〇〇號民人。請准開設中學校。
 畢助路七七號。西愛成斯路會家街(譯音)局有第二十二號小路五七號。霞飛路一一九二號。辣斐德路一八六號弄內四號各民人。請准開設女子中學校。
 古拔路一四一號。貝勒路九〇九號弄內六七號。同弄內八九至九一號。公館馬路三六四號弄內五號。愛來格路七〇號弄內二號。呂班路二八八號弄內三八號D各民人。請准開設小學校。
 霞飛路三一六號。巨額達路七九九至八〇一號。馬浪路三四八號各商人。請准開設當舖。
 辣斐德路一二一八號A弄內一九號。霞飛路一四四號各商人。請准開設舊貨店。
 愛多亞路三九七號。同路四〇一號樓上。台拉斯脫路一〇三號。辣斐德路三〇六號各商人。請准開設中菜館。
 喇格納路二號弄內一號商人。請准開設中藥棧。
 敏體尼路路一號三樓商人。請准開設舞廳兼不含酒精飲料店。
 徐家匯路四六四號商人。請准開設客棧。
 徐家匯路一二〇號商人。請准開設浴室。
 辣斐德路一二一八號A弄內三號。貝勒路三五〇號弄內一七號。馬浪路二一二號弄內四三號。公館馬路一九六號弄內六號各商人。請准開設印刷所。
 愛來格路六四號。華格桌路二五一號各商人。請准開設中藥舖。
 霞飛路二七一號弄內一四號。同路九四七號大廈N。姚主教路二六六號。藍維蕩路八七號弄內四八號。豐自通路一六一號。蒲石路一三三至一一五號。同路三三六至三三八號。愛多亞路四〇一號弄內三號。巨額達路五四七號弄內一號。西愛成斯路六二四號。辣斐德路三四四號弄內一四號。白爾部路六四號弄內九號。茹勒路一九七號弄內一號。徐家匯路四四二號弄內七九號。孟神父路一〇號。呂宋路七八號各醫生。請准開設診所。
 福煦路七三七號商人。請准開設戲院。
 莫利愛路五一號商人。請准開設戲院。

勞神父路一六號弄內一七八號。同路六四號弄內六〇號。福煦路七號樓上。菜市路七號弄內一一號。同路三六八號。藍維蕩路二六八號樓上各商人。請准開設棧廠。
 公館馬路三八九號弄內二二號商人。請准開設香品廠。
 民國路五一八號。白爾部路一一二號弄內二五號。同路二二五號弄內一〇號各商人。請准開設內衣廠。
 甘世東路一九一號弄內一號商人。請准開設墨油廠。
 姚主教路一七九號弄內地册一三八八號A商人。請准開設水泥溝管廠。
 福履理路地册九九一七號。喇格納路三二號。康梯路三八二號弄內地册三〇一七號各商人。請准開設機器作。
 金神父路四一〇號弄內八一號西。貝勒路七二九號各商人。請准開設漆業細木作。
 福履理路地册一三〇五四號一三〇五七號。亨利路二四〇號弄內一號西各商人。請准開設露天細木作。
 呂班路四五號商人。請准開設修理無線電收音機作。
 李梅路八二號。康梯路三七九號。同路四七八號A。賈西義路二九一號。馬浪路三九四號。白爾部路二七〇號各商人。請准開設彈棉作。
 磨坊街二三號。康梯路三六號弄內八一號。貝勒路五五八號。同路八二六號弄內二三號。同路八三三號弄內二號。杜神父路九二號弄內一二號各商人。請准開設細木作。
 巨福路一五三號弄內一〇號東首商人。請准開設露天竹籃作。
 台拉斯脫路一三八號。愛多亞路一六三號各商人。請准開設竹籃作。
 康梯路四九二號。甘世東路一九一號弄內二五號。愛來格路一六〇號。菜市路二二三號弄內八號。敏體尼路路五八號弄內一二號。同路三四八號屋後。維爾蒙路一九號。同路五六號。姚主教路一六五號。貝勒路三〇〇號弄內七號。民國路五二〇號弄內二六號。徐家匯路四五二號弄內三四號。甯興街一二〇號弄內七三號。馬浪路二三一號。華格桌路一六八號弄內一五號。紫來街五七號弄內四號。藍維蕩路二五〇號弄內一號各商人。請准開設成衣作。
 愛來格路八三號弄內四號。貝勒路七一號各商人。請准開設酒棧。
 新橋街九四號商人。請准開設酒店。
 巨額達路二八八號。貝勒路八四六號各商人。請准開設熟肉莊。
 薩坡賽路一〇九號汽車間。貝當路九五七號。同路九六九號各商人。請准開設蔬菜店。
 馬浪路六三三號弄內一號商人。請准開設針廠。
 環龍路一七九號汽車間後面商人。請准開設露天機器兼漆作。
 康梯路一六四號弄內九號商人。請准開設紙盒作。
 藍維蕩路一六六號弄內四號商人。請准開設棉線捲作。

康佛路一四三號弄內五〇號商人。請准開設機作。
 康佛路三一七號商人。請准開設白鐵作。
 華龍路二一號。康佛路三三五號弄內一三號各商人。請准開設鞋作。
 徐家匯路二四四號弄內二〇號對面。拉都路三九三號弄內地册九七三三號各商人。請准開設露天木棧兼細木作。
 康佛路一六四號弄內一二號。康佛路三八號弄內二八號各商人。請准開設糖業店。
 康佛路一〇至一二號。同路五〇八號。辣斐德路三〇二至三〇四號各商人。請准開設米店。
 馬浪路四七七號商人。請准開設理髮店。
 康佛路二三號商人。請准開設自來水筆廠。
 貝勒路三五〇號弄內七號商人。請准開設刷廠。
 辣斐德路一二六號弄內一號商人。請准開設帽作。
 海格路五四三號商人。請准開設攝影片廠。
 那齊路七七號弄內顧家宅(譯音)商人。請准開設烏木兼細木作。
 台司德朗路二三三號弄內一九號A。同弄內六〇號。麥高包祿路七號後面各商人。請准開設洗衣作。
 華格桌路一二四號商人。請准開設罐頭食品兼鹹味店。
 金神父路二四〇號商人。請准開設食品店。
 拉都路四五六號商人。請准開設食品油醬酒店。
 台拉斯脫路一五五號商人。請准開設炭基廠。
 徐家匯路二四四號弄內一五號D商人。請准開設白鐵鈕扣廠。
 榮市路一四二號弄內六號商人。請准開設製刷廠。
 普恩濟世路八九號弄內九號商人。請准開設五金作。
 甘世東路二九〇號地册九六一九號A商人。請准開設鐵料棧兼機器作。
 貝勒路七七二號地册三〇〇六號商人。請准開設鐵料棧。
 康佛路四九〇號弄內三號商人。請准開設木棧。
 巨福路地册一三〇四八號商人。請准開設扇絨作。
 榮市路地册二六二八號E商人。請准開設白鐵盒廠。
 台司德朗路一七六號商人。請准開設露天易燃液料兼礦油棧。
 徐家匯路地册一〇二三五號商人。請准開設貨器店。
 辣斐德路一一三號弄內二〇號商人。請准開設內衣作。
 亞爾培路五五〇號弄內四七號商人。請准開設漆作。
 榮市路地册二六二八號E商人。請准開設麵包餅干西點作兼糖罐頭食品醬油不含酒精飲料店。
 甯興街七五號商人。請准開設糖菓店。
 公館馬路三二六至三二八號商人。請准開設糖菓兼食品店。

上海法公董局公報 (一九三八年十月二十七日)

西藥房夜間服務表

一九三八年十一月份

藥房名稱	負責藥劑師	店址	一九三八年十一月
信誼大藥房	Rochlin	震飛路八一二號	一日十四日廿七日
普利大藥房	Tsang Ying-swy	呂班路九號	二日十五日廿八日
法國大藥房	Julien	震飛路九四九號	三日十六日廿九日
Empire Pharmacy	Zundelewich	善鐘路一六一號	四日十七日三十日
亞東藥房	Ling Veng-long	震飛路一九一八號	五日十八日
Public Pharmacy	Umansky	全路六六四號	六日十九日
標準大藥房	Berzins	全路七一〇號	七日二十日
華新藥房	Chang Pao-yuen	全路二七九號	八日廿一日
Russian Public Pharmacy	Weite	亨利路二三號	九日廿二日
普利大藥房	Tsang Tse-wob	震飛路八八一號	十日廿三日
福煦大藥房	Luba Plissak Morosova	全路九〇一號	十一日廿四日
永明大藥房	Liosnoff	全路七六〇號	十二日廿五日
孝好大藥房	Shohor	全路九三一號	十三日廿六日

總辦 譚 鵠 啼